Пливучи до Тріполі

Мов мед і молоко — твоє ім'я<br />  
Для вуст моїх, мов музика — для слуху;<br />  
Всі інші імена звучать так сухо,<br />  
Солодкости в них не знаходжу я.

Бо в імені — відбиток носія<br />  
І в кожній літері — відбиток духу:<br />  
Здаля шляхетність і краса твоя<br />  
І кораблем моїм, і серцем руха.

Які ж нам зустріч принесе дива,<br />  
Якщо не парус — біла корогва,<br />  
Цвіт лицарства — не змучена команда,

Ласкавий легіт — не шалений шквал,<br />  
Не смерти пах — меліса і сандал,<br />  
Коли я промовляю "Мелісанда"!

2003

Переклад: Олена О'Лір